日本語日常会話における他称表現の使用傾向について

国立国語研究所
川端良子

言語資源ワークショップ 2022
p3-11

はじめに

3種類の人称詞 (鈴木 1973)[1]

自称詞	話し手が自分自身に言及することばの総称
対称詞	話しの相手に言及することばの総称
他称詞	会話の中に登場する第三者に言及することばの総称

親族内における自称詞と対称詞の使い方の原則

自己の
- 分割線より上の成員に対する
  - 対称詞は親族名称しか使えない
  - 自称詞は親族名称が使えない
- 分割線より下の成員に対する
  - 対称詞は親族名称が使えない
  - 自称詞は親族名称が使える

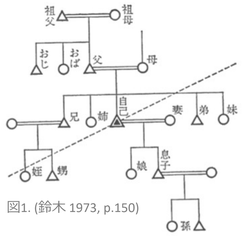


図1. (鈴木 1973, p.150)

- 社会的に目上の人を、「先生」や「課長」といった地位名称で呼ぶことはできるが、先生は生徒を「生徒」と呼ぶことができない。(家庭外の社会的状況への拡張)
- 実際には血縁関係のない他人に対し、親族名称を使って呼びかけること (例) 若者が中年の男性を「おじさん」と呼ぶ、自分より年下の他人に対し、自分を「おじさん」「お姉さん」と呼ぶ(虚構的用法)

自己中心語の他者中心的用法

- 「私」「これ」「右」など話者との関係によって指示対象が決まる語(自己中心語)を、自分以外の人の立場を原点とし、それを明示することなく使うこと。(例) 母親が娘(若い母)に対し「ママ」と呼ぶ(原点を孫(娘の子供)に移している)

親族間の他称詞 (小森 2013)[2]

- 他称詞の表現形式は主に親族語と名前が使われ、ごく稀に姓が使われる
- 指示対象をとらえる視点には、話し手・聞き手・第三者の3つがある
  - 指示対象と誰との関係を他称詞が表現しているかで「視点」を決める
  - 第三者の視点がとられるのは以下の条件が成立する場合 (小森 2013, p 118)
    - ① 話題の人物は話し手・聞き手の非血縁者で親しく交流していない人物である
    - ② 話し手・聞き手と話題の人物とを親族として繋ぐ役割を果たす人物が存在する

本研究の目的

1. 日常会話における人称詞の表現形式の調査
2. 他称詞から指示対象を特定するための規則の検討(親族語を使用しない場合、会話相手が親族以外の場合)

分析データの整備

対象コーパス

日本語日常会話コーパス(CEJC) コア : 52会話(約20h)

アノテーション

1. 特定の**一人**を指している表現を抽出 [人称詞]
2. 1が指している対象にIDをつけ、同一対象を指す場合は同じIDと関連づける [指示対象]
3. 1を自称・対称・他称に分類する [人称の種類]
4. 1を発話単位、短単位情報と関連づける [短単位情報]

特定の**一人**を指す同一話者による連続した表現
- 修飾部分を含める
- 包含された部分も含める ※抽出基準は今後要検討※

- [そのカップルの男の方]
- [[花ちゃん]の弟]に会った
- [花ちゃん]の家に行ったの
- [花ちゃん]的にあり？
- [花ちゃん]達と会う
- [花ちゃん]ペア
- [昨日会った子]って[佐藤くん]だよね
- [山田先生]は[女の先生の方]だよね
- [お母さんの介護を一生懸命やってるおじさん]

転記テキスト(長単位)から人称詞を抽出

指示対象のID(会話ごとに一意)付与

人称の種類付与

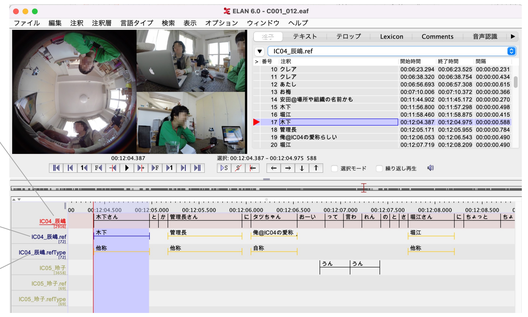


図2. ELANを用いた作業の例(アノテーション1~3)

変換処理・データチェック

人称詞ファイルの作成

convID	会話ID
refID	指示対象の識別文字列、会話IDごとに一意
refType	人称の種類
luuID	発話単位ID
morphFrom	参照表現が開始される短単位のID
morphTo	参照表現が終了する短単位のID
・・・	

プロジェクト[3]から提供されている他の情報と関連付け

発話単位 (LUU)

luuID	発話単位ID
speakerID	発話者ID
・・・	

短単位 (morphSUW)

morphID	短単位ID
pos	品詞
・・・	

図3. 発話単位、短単位情報との関連付け(アノテーション4)

1. 人称詞の表現形式

人称詞別出現頻度

- 出現頻度順
  他称> 自称> 対称 (表1)

表1. 各人称詞の出現頻度

自称	対称	他称	合計
1023	781	2064	3868

同一対象の指示

- 自称or対称は同一対象を複数回指示することが多い (表2)
- 他称で指示する対象のおよそ半数は１回のみの指示

人称詞を構成する品詞のパターン

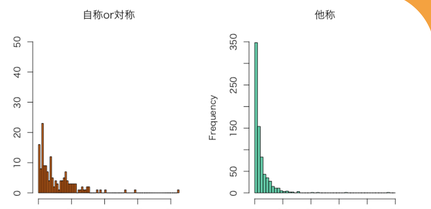
- 自称は「代名詞」が多い
- 対称は「固有名詞」「普通名詞-一般」が多い
- 他称は「固有名詞」が多い、品詞組み合わせの種類が多い (表5)

表2. 同一対象指示

	自称or対称	他称	全体
対象(異なり)	158	750	908
平均	11.42	2.75	4.26
分散	139.51	10.94	43.99
指示回数最大	85	48	85
指示回数最小	1	1	1
最頻(指示回数)	23(3)	348(1)	

表3. 人称詞に含まれる品詞の数

	自称	対称	他称
平均	1.13	1.66	2.42
分散	0.33	0.84	4.79
最大	11	11	28
最小	1	1	1
品詞パターン(グループ前)	22	33	308
品詞パターン(グループ後)	15	21	226



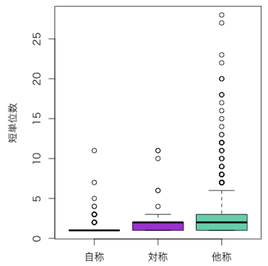


図4. 同一対象指示回数

表4. 短単位グループ前(上位10位まで)

品詞パターン	自称	対称	他称	合計	例
代名詞	803	83	102	988	わたし、あたし、彼女
名詞-普通名詞-一般	93	156	219	468	先生、自分、パパ、男
名詞-固有名詞-人名-姓/接尾辞-名詞的-一般	6	61	243	310	水本さん、岩佐くん
名詞-固有名詞-人名-名	36	88	140	264	夏樹、良純、拓也、千佳
名詞-固有名詞-人名-名/接尾辞-名詞的-一般	10	105	136	251	美沙ちゃん、良純さん
接頭辞/名詞-普通名詞-一般/接尾辞-名詞的-一般	31	85	121	237	お父さん、お姉ちゃん、お姫様
名詞-固有名詞-人名-一般/接尾辞-名詞的-一般	16	76	118	210	玲ちゃん、かっちゃん、朔くん
連体詞/名詞-普通名詞-一般	1	13	135	149	あの人、その子、あの先生、あのお兄ちゃん、あのおばさん
名詞-固有名詞-人名-姓	2	10	101	113	三上、服部、水野
名詞-固有名詞-人名-一般	4	42	52	98	みっちー、お梅、クレア

【グループ化の手順】

1. 固有名詞を1つのグループにまとめる
   - 名詞-固有名詞-一般
   - 名詞-固有名詞-姓
   - 名詞-固有名詞-名
   → 名詞-固有名詞
2. 固有名詞の連続は１つにまとめる
3. 接頭辞/接尾辞-名詞的-一般の有無を区別しない

表5. 短単位グループ後(合計出現数が5回以上)

品詞パターン	自称	対称	他称	合計	例
名詞-固有名詞	74	383	928	1386	みっちー、美沙、水本さん、時任、松尾芭蕉
代名詞	803	84	104	991	わたし、あたし、彼女
名詞-普通名詞-一般	131	265	397	793	先生、自分、パパ、男、お父さん、妹さん
連体詞/名詞-普通名詞-一般	1	13	144	158	あの人、その子、あの先生、あのお兄ちゃん、あのおばさん
名詞-普通名詞-一般/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	1	1	62	64	男の先生、義理の兄、次の人
名詞-固有名詞/名詞-普通名詞-一般	0	6	51	57	菅先生、冴子姉さん、ムヒカ大統領
名詞-固有名詞/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	0	0	24	24	千原さんの妹さん、日野のおばあさん、三越の人、綾ちゃんのママ
名詞-普通名詞-一般/名詞-普通名詞-一般	0	1	12	13	校長先生、缶詰め臣
名詞-普通名詞-形状詞可能	1	9	2	12	アメリカン、ちび、おばかちゃん
代名詞/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	1	0	10	11	こっちの人、俺の妹、私の兄
名詞-普通名詞-一般/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	1	0	7	8	義理の兄のお母さん、先輩の女性の人、うちの義理の妹、OBの先輩の人
名詞-普通名詞-副詞可能/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	0	0	8	8	今の人、うちの院長、他の人
動詞-一般/名詞-普通名詞-一般	0	0	7	7	落武者、笑うセールスマン
副詞/動詞-一般/名詞-普通名詞-一般	0	0	7	7	そういう人、ああゆう人
名詞-普通名詞-サ変可能/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	0	0	7	7	担任の先生、見学の人、バイトの子
連体詞/名詞-普通名詞-一般/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	0	0	7	7	この本の人、その人の娘さん、その男の人
名詞-数詞/名詞-普通名詞-助数詞可能	0	0	6	6	三番目、百キログラム級、三代目
名詞-普通名詞-形状詞可能/名詞-普通名詞-一般	0	6	0	6	ちびタンク
名詞-固有名詞-地名-一般	0	0	5	5	ユーフラテス、高崎
名詞-普通名詞-サ変可能	0	0	5	5	代表、担任、副代表、看護師さん
連体詞/名詞-固有名詞	0	0	5	5	その斉藤、その広山さん

品詞パターンとして出現頻度が少ない人称詞の例

牡蠣パーティーいつも誘ってくれる真希ちゃんてゆうね友達
この前いたあの松永さんてお母さん
石田さんっつてねあのあれなんですあのサロンにいつも来てる人
うちの前も話したかもしんないけどおばあちゃん

同一対称の指示回数 1回目 VS 2回以降の比較

- ３つの人称詞共、１回目と２回目で使用される品詞パターンに大きな違いはない (表6)

表6. 同一対称の指示回数別の品詞パターンの頻度と割合

	自称(1回目)		対称(1回目)		他称(1回目)		自称(2回～)		対称(2回～)		他称(2回～)	
	頻度	割合	頻度	割合	頻度	割合	頻度	割合	頻度	割合	頻度	割合
名詞-固有名詞	3	3.9%	46	56.1%	339	45.2%	71	7.5%	338	48.4%	589	44.8%
代名詞	70	92.1%	11	13.4%	15	2.0%	733	77.4%	73	10.4%	89	6.8%
名詞-普通名詞-一般	3	3.9%	22	26.8%	114	15.2%	128	13.5%	243	34.8%	283	21.5%
連体詞/名詞-普通名詞-一般	0	0.0%	0	0.0%	29	3.9%	1	0.1%	13	1.9%	115	8.8%
名詞-普通名詞-一般/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	0	0.0%	0	0.0%	30	4.0%	1	0.1%	1	0.1%	32	2.4%
名詞-固有名詞/名詞-普通名詞-一般	0	0.0%	1	1.2%	21	2.8%	0	0.0%	5	0.7%	30	2.3%
名詞-固有名詞/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	0	0.0%	0	0.0%	15	2.0%	0	0.0%	0	0.0%	9	0.7%
名詞-普通名詞-一般/名詞-普通名詞-一般	0	0.0%	0	0.0%	5	0.7%	0	0.0%	1	0.1%	7	0.5%
名詞-普通名詞-形状詞可能	—	—	—	—	—	—	1	0.1%	9	1.3%	2	0.2%
代名詞/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	0	0.0%	0	0.0%	7	0.9%	1	0.1%	0	0.0%	3	0.2%
名詞-普通名詞-一般/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般/助詞-格助詞/名詞-普通名詞-一般	0	0.0%	0	0.0%	5	0.7%	1	0.1%	0	0.0%	2	0.2%

2. 指示対象同定の規則の検討

主に自称詞で使用される代名詞が他称詞として使用される際の規則

表7. 人称詞&代名詞における語彙素とその使用頻度

語彙素	自称	対称	他称	CEJC表記
彼	0	6	25	彼
私	476	4	24	わたし、あたし、わたくし
彼女	0	2	11	彼女
彼奴	1	0	10	あいつ
俺	265	4	8	俺
其れ	0	0	6	それ
御前	6	32	5	お前
貴方	2	21	5	あんた、あなた
此奴	0	0	4	こいつ
彼れ	0	0	2	あれ
僕	49	3	1	僕
君	0	9	1	君
うち	2	0	0	うち
此方	1	1	0	こちら、こっち
わし	1	0	0	わし
其方	0	1	0	そっち

表8.原点移動方式

分類	説明	頻度
引用	誰かが言った発言を述べる	23
引用みたいな	誰かが言ったような発言「みたいな」が付与	3
演技	別の人物になりきる	4
他人の内観	他人が考えていそうなことを述べる	2
文書読み上げ	書かれた文書を読む	1

原点移動を示す会話中の資源
- 言語表現
  - 「って」、「みたいな」、スタイル
- パラ言語情報、身振り
  - 声の質
- 文脈

[会話断片1] 引用

speakerID	startTime	endTime	text
IC04_翔子	1314.192	1315.227	お母さん ゆってたじゃん。
IC04_翔子	1315.661	1319.195	(わたし)が六百いくらなのに ラピちゃん三千円もするとか(T (U **って**))。

(CEJC S001_006)

[会話断片2] 引用みたいな

IC01_由美	760.919	764.419	で その連絡を(R 島田)さんにしたら:わかりましたってことで:。
IC03_陽菜	761.594	762.156	うん。
IC03_陽菜	764.387	765.681	うん うん うん うん。
IC01_由美	764.746	765.201	じゃあ
IC01_由美	765.475	766.476	(D ン)それを受けてだよ?。
IC01_由美	766.503	769.9	じゃあ [わたし]のほうでも自分の学年に声をかけます**みたいな**感じ。

(CEJC T003_004)

[会話断片3] 演技

IC01_彩香	340.93	341.591	原節子は?。
IC03_秀夫	341.344	341.594	あら。
IC03_秀夫	341.922	342.376	簡単よ?。
IC03_秀夫	343.215	343.425	でも
IC03_秀夫	343.564	344.937	[わたくし] そんな下品なことしないわ。
IC01_彩香	346.024	346.855	(L)
IC03_秀夫	347.676	348.794	だって 小津さんが許さないもん。@小津安次郎のこと
IC03_秀夫	350.031	351.308	小津さんの(W エンシツ|演出)だったらやるけど。

(CEJC T008_005b)

[会話断片4] 他人の内観

IC03_詩織	1151.355	1155.984	(F あの) (R 和哉)くんペアのお話しはたぶん先生の頭の中にはもうないと思うの。
IC02_由佳	1155.252	1156.141	ないよね?。
IC03_詩織	1156.508	1158.386	二人の場合は(W モ|もう)五歳同士でやる。
IC03_詩織	1158.386	1160.698	だから要するに(俺)は関係ない状態。
IC03_詩織	1161.062	1165.991	で そんで逆に発達年齢を見るんだったら(俺)の(R 修)ちゃん貸してやるぜ 状態だと思います。

(CEJC K003_006)

親族表現における視点

表9. 特定の対象が会話の中で最初に指示され、かつ、その表現が普通名詞の場合 (他称で2回以上)

語彙素	自称	対称	他称
御父さん	0	4	13
友達	0	0	8
御母さん	1	4	7
御婆ちゃん	0	0	5
子供	0	0	5
パパ	1	5	4
先生	0	1	4
御姉ちゃん	0	0	3
弟	0	0	3
伯父さん	0	1	2
奥さん	0	0	2
御嫁さん	0	0	2
御爺ちゃん	0	0	2
子供さん	0	0	2
従兄弟	0	0	2
先輩	0	0	2
息子	0	0	2
妹さん	0	0	2
母	0	0	2

表10. 視点と会話の相手

視点	会話の相手		合計
	親族	友人・知人	
話し手	3	5	8
聞き手	9	0	9
第三者	1	15	16
不明	4	1	5

- 話し手の視点を示す方法
  - 自分の親族の話題であることを示す表現 (会話断片5)
- 第三者の視点を示す方法
  - 視点となる人物を事前に導入(断片6)
  - 視点となる人物を直前に導入(断片7)
  - 会話参加者間を繋ぐ人物の存在(断片8)

[会話断片5] 話し手視点・導入「うち」
(会社の友人との会話)

speakerID	startTime	endTime	text
IC05_玲子	1196.494	1197.653	これアメリカじゃないかな。
IC04_辰嶋	1197.857	1198.465	ふーん。
IC05_玲子	1198.203	1198.502	たぶん。
IC05_玲子	1200.584	1202.263	**うち** (お姉ちゃん)にい%つも買ってきてもらう
IC04_辰嶋	1205.71	1206.994	ふーん。
IC05_玲子	1208.658	1209.473	黒コショウ。

(CEJC C001_012)

[会話断片6] 第三者視点・事前に導入
(友人との会話)

IC01_玲子	251.157	253.506	きょうなんか子供で思い出したんだけど
IC04_美沙	253.295	253.638	うん。
IC01_玲子	254.1	254.864	(F あーの:)
IC01_玲子	255.083	259.892	吉祥寺で乗り換えして:井の頭線乗る時に:なんかほんとにまだ二歳
IC04_美沙	256.65	256.914	うん。
IC04_美沙	258.62	258.853	うん。
IC01_玲子	260.539	262.189	まあ 二歳 なってるかな:
IC04_美沙	262.124	262.319	うん。
IC01_玲子	263.302	264.61	まあ**もう歩ける子**なんだけど。
IC03_可奈子	264.256	264.918	うん。
IC01_玲子	264.61	265.969	ちょろちょろ ちょろちょろしてて:。
IC04_美沙	265.984	266.112	うん。
IC01_玲子	266.323	268.835	で (G まあ|ま)ちょろちょろ ちょろちょろしてるから:(お父さん)が:
IC01_玲子	269.308	270.639	肩車してあげたのね:?。

(CEJC C001_001)

[会話断片7] 第三者視点・直前に導入
(デニスクラブで知人たちと)

speakerID	startTime	endTime	text
IC01_健	1046.518	1047.385	ペアで百歳。
IC02_園部	1047.423	1047.733	うん。
IC01_健	1047.846	1048.469	それは何?。
IC01_健	1048.538	1048.917	女子?。
IC02_園部	1049.376	1049.826	ううん。
IC02_園部	1049.826	1052.206	それは(D タ)確か(R わかば)のミックスだから
IC03_堀江	1052.29	1053.455	うーん。
IC02_園部	1052.589	1055.08	ん 例えば (R 皆川実和子)さんと[お父さん]とか。@お父さんのほうが会員で80代
IC01_健	1054.422	1054.716	うん。
IC02_園部	1055.08	1057.53	そんな感じだと百アップんなるからって言って
IC01_健	1055.206	1055.519	うん。
IC01_健	1056.986	1057.683	うん うん うん。
IC02_園部	1057.831	1059.141	前出たことあるってゆってたよ?。

(CEJC S001_018)

[会話断片8] 第三者視点・会話参加者を繋ぐ人物
(ママ友との会話)

IC01_佐竹	945.237	945.762	なんかね?。
IC06_弓絵	945.749	946.02	何。
IC05_咲乃	945.76	946.96	(L)
IC06_弓絵	946.02	947.023	(L)
IC01_佐竹	946.664	947.298	(パパ)が:
IC06_弓絵	947.393	947.6	うん。
IC01_佐竹	948.509	951.445	(パパ)が日曜の朝から (F あの:) ね 中国に出張したの:。

(CEJC T011_007)

※ 本稿の表中の数値は今後のアノテーション基準の見直し等により変わる可能性があります ※

参考文献

1. 鈴木孝夫 「ことばと文化」 岩波書店 1973.
2. 小森由里 「親族間で用いられる他称詞の運用: 話題の人物を捉える視点と表現形式」 社会言語科学 16.1 2013 pp.109-126.
3. 小磯花絵・天谷晴香・石本祐一・居關友里子・臼田泰如・柏野和佳子・川端良子・田中弥生・伝康晴・西川賢哉・渡邊友香 「『日本語日常会話コーパス』設計・構築・特徴」 (国語研究所「日常会話コーパス」プロジェクト報告書6) 2022.3.

謝辞

本研究は、国語研究所共同研究プロジェクト「多世代会話コーパスに基づく話し言葉の総合 的研究」および科研費 研究課題「多様な談話状況における照応規則の解明」(研究課題/領域番号 22K13108)による成果である。